

Cooperación Financiera no Reembolsable

Cooperación financiera para la construcción de las bases de la vida para el futuro de los países en vías de desarrollo

Para el futuro de los países de bajo ingreso

La Cooperación Financiera no Reembolsable es una modalidad de cooperación financiera que realiza el gobierno de Japón, por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan principalmente a los países de bajo nivel de ingreso entre los países en vías de desarrollo, y se utilizan para los proyectos de cooperación que beneficien el futuro de estos países: en infraestructuras sociales y económicas, como hospitales y puentes, en las áreas de educación, del VIH/SIDA, de la salud de los niños y del medio ambiente.

En los años recientes, se está incrementando el número de proyectos que combinan la asistencia en el aspecto físico, o de "hardware", como la construcción de infraestructuras y donación de equipos, con los esquemas de "software" o de aspecto sistémico-organizativo, como la asesoría técnica y la formación de recursos humanos, para alcanzar impactos más eficaces.

Por ejemplo, para que los habitantes locales adquieran los know-how de operación y mantenimiento de equipos instalados por un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, se les envía a los expertos japoneses o se les invita a los cursos de capacitación en Japón. En algunos casos, con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se construye la instalación de entrenamiento o de investigación necesaria para la Cooperación Técnica.

Con excepción de los proyectos que opera directamente el Ministerio de Relaciones Exteriores por razones diplomáticas, nuestra institución se hace responsable de todo el proceso de implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable, desde la realización del "estudio previo" (Estudio Preliminar para el Desarrollo) y la "supervisión de ejecución", incluyendo el desembolso de los recursos, hasta la "supervisión posterior".



Veintiocho vehículos de bomberos han sido renovados en 13 cuarteles de bomberos en la ciudad de Ereván, capital de Armenia, donde se imparten asesorías técnicas acerca de su operación y del combate contra incendios (Proyecto para el Mejoramiento del Equipamiento de Extinción de Incendios en la Ciudad de Ereván, Armenia).

Sectores elegibles

Los sectores elegibles para la Cooperación Financiera no Reembolsable son los "sectores básicos para la vida": salud y asistencia médica, higiene, suministro de agua, educación primaria y secundaria, desarrollo rural y agrícola, transporte, electricidad, e información y comunicación. En los años recientes, los sectores elegibles se han diversificado; a los sectores ya mencionados, se les agregan temas relacionados con: prevención de conflictos, consolidación de la paz, medidas contra minas, medidas contra actos de terrorismo y piratería, prevención de desastres, reconstrucción después de desastres, medio ambiente, medidas contra el cambio climático, entre otros.

Tipo de actividades de la Cooperación Financiera no Reembolsable (realizadas por la JICA)

Nombre del esquema	Contenido
CFnR para Proyectos Generales	Apoyo a los proyectos que se realizan en los sectores de necesidades básicas de la vida y de la educación (construcción de hospitales, escuelas y carreteras, suministro de materiales y equipos, como vehículos para el transporte público, etc.)
CFnR para el Desarrollo Comunitario	Apoyo al desarrollo integral de las facultades de las comunidades que se enfrentan a las amenazas a la vida humana y a la subsistencia segura.
CFnR para la Prevención de Conflictos y la Consolidación de la Paz	Apoyos para el ordenamiento y difusión de las bases económicas y sociales necesarias para los países que han salido recientemente de un conflicto.
CFnR para la Prevención de Desastres y la Recuperación	Apoyos a las medidas de prevención de desastres y de recuperación después del desastre.
CFnR para Programas Ambientales y contra el Cambio Climático	Apoyo al establecimiento de políticas y planes ambientales, como las medidas contra el cambio climático, y a la ejecución de los proyectos derivados.
CFnR para el Apoyo a la Estrategia de Reducción de la Pobreza	Apoyo fiscal a los países en desarrollo ejecutores de estrategias para la reducción de la pobreza.
CFnR para el Desarrollo de Recursos Humanos	Apoyo a la formación de los funcionarios gubernamentales jóvenes de los países en vías de desarrollo.
CFnR para la Pesca	Apoyo a las acciones de promoción de la pesca.
CFnR para Proyectos Culturales	Apoyo a la adquisición de materiales y equipos para la promoción cultural; apoyo al ordenamiento de instalaciones de uso cultural.
Ayuda para los Campesinos Más Desprotegidos	Apoyo a la adquisición de máquinas agrícolas y abonos, para incentivar la iniciativa propia de los agricultores para lograr la autosuficiencia alimentaria.
CFnR para la Seguridad Pública, que incluye las Medidas Antiterroristas	Apoyo al reforzamiento de las medidas de seguridad, como las medidas contra los actos de terror y de piratería.

Procedimiento para la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Identificación y formulación del proyecto

Sobre el contenido de un proyecto, la JICA entabla una conversación con el gobierno del país beneficiario, y lo analiza desde diferentes perspectivas, como la situación actual del país, los objetivos de la implementación, la escala de cooperación, el sistema previsto de gestión y operación, y los efectos esperados, a través de un Estudio Preliminar para la Cooperación. Con base en los datos reunidos por el estudio, realiza una estimación de costos.

Evaluación del proyecto y decisión de la implementación

Compartiendo la información con el gobierno de Japón, referente al proceso de implementación del Estudio Preliminar para la Cooperación y a sus resultados, la JICA verifica la relevancia del proyecto y evalúa su contenido.

Teniendo como referencia los resultados del estudio realizado por la JICA, en el gobierno se llevan a cabo las discusiones y las gestiones necesarias para asegurar el presupuesto. Finalmente, en una reunión del gabinete, se decide la implementación del proyecto.

Canje de notas y acuerdo de donación

Después de la decisión tomada por el gabinete, se firma un compromiso internacional (canje de notas) entre el gobierno de Japón y el gobierno del país beneficiario, donde se asientan el objetivo y el contenido del proyecto de cooperación.

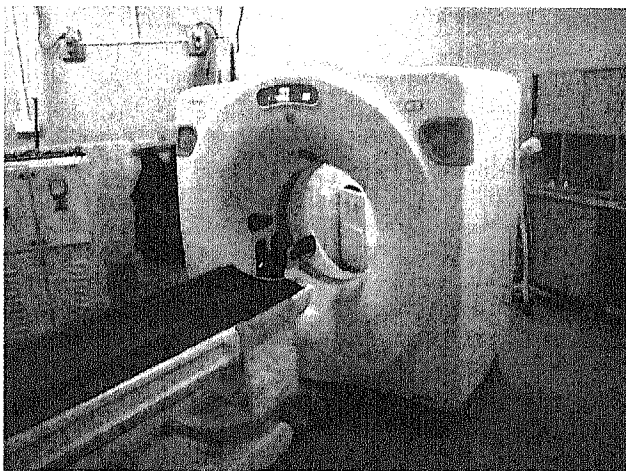
Basados en este documento, la JICA y el gobierno del país beneficiario conciertan un "acuerdo de donación", donde se establecen las condiciones detalladas de la donación.

Implementación del proyecto

Luego de la firma del canje de notas y del acuerdo de donación, en la fase de ejecución del proyecto, la JICA supervisa su proceso, para que la construcción de instalaciones y/o la adquisición de materiales y equipos se realicen de manera oportuna y apropiada. Desde la elaboración de contratos hasta la terminación de edificios y la entrega de equipos y materiales, la Agencia da consejos y asesorías al gobierno del país receptor y a los consultores contratados.

Supervisión posterior

Una vez terminado el proyecto, el país beneficiario tiene que responsabilizarse de su operación y mantenimiento. Sin embargo, a veces se presentan problemas no esperados en un principio, como averías de equipos. Para asegurar la sustentabilidad de los efectos de la cooperación, la JICA implementa la cooperación de seguimiento para estos casos, según la necesidad, que consiste en adquirir equipos y materiales, en enviar grupos de especialistas para realizar trabajos de reparación, o en llevar a cabo obras de emergencia.



En el Hospital-Escuela de Jaffna, que ya no funcionaba eficazmente como el único establecimiento de servicio de tercer nivel en los estados del norte de Sri Lanka, debido a la obsolescencia de sus instalaciones y equipos, se ha efectuado el mejoramiento de las instalaciones y equipos. La foto muestra el equipo donado al Departamento de Radiología del hospital mencionado (Proyecto para el Mejoramiento de las Funciones Centrales del Hospital-Escuela de Jaffna, Sri Lanka).

Estudio Preliminar para la Cooperación

Formular una cooperación que aproveche las características de la Cooperación Técnica, de la Cooperación Financiera Reembolsable y de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Poner en marcha rápidamente proyectos con altos efectos de la cooperación, realizando un estudio previo de manera ágil y rápida

Se lleva a cabo el Estudio Preliminar para la Cooperación en la etapa preparatoria de la ejecución de un proyecto, para formular el "programa de cooperación" e identificar los proyectos individuales. A través de este estudio, también se verifica la pertinencia, efectividad y eficiencia del programa y/o los proyectos. La implementación del programa y/o los proyectos se decide a través de las deliberaciones con el Ministerio de Relaciones Exteriores, si es necesario. Además, se puede efectuar un solo estudio para la formulación de un programa de cooperación y de los proyectos individuales que lo conforman al mismo tiempo, si se reconoce su pertinencia, de una manera ágil y rápida.

Con la realización del Estudio Preliminar para la Cooperación, se ha hecho posible analizar y desarrollar la combinación más apropiada de los insumos de la asistencia, aprovechando las características de los 3 métodos: Cooperación Técnica, Cooperación Financiera Reembolsable y Cooperación Financiera no Reembolsable, lo que genera el efecto conjugado, posibilitando ejecutar acciones de cooperación con altos efectos de desarrollo.

Los objetivos del Estudio Preliminar para la Cooperación son de dos tipos principales:

- 1) Establecer "la meta de cooperación para determinar hasta qué punto se va a cooperar", a fin de apoyar con eficiencia y eficacia el cumplimiento de la meta de alguna tarea específica de desarrollo, y construir "un escenario de cooperación apropiado (programa de cooperación) para conseguirla".
- 2) Identificar y formular proyectos individuales, elaborar el programa de actividades básicas y proponer el contenido de la cooperación, y verificar previamente la relevancia, la efectividad y la eficiencia del proyecto correspondiente.

Seguimiento

Cooperación de seguimiento para incrementar el "valor agregado" de los proyectos

Apoyo después de la terminación del proyecto

Los diferentes proyectos de la JICA llegan a su fin al terminar un tiempo preestablecido de cooperación. Pero aun después de su terminación, la JICA mantiene un monitoreo constante del proyecto, para ver si los resultados esperados se sostienen por el esfuerzo propio del país beneficiario. Y con el propósito de mantener o, incluso, hacer crecer los efectos logrados por un proyecto, realiza actividades adicionales de apoyo complementario, de acuerdo con la necesidad. Estas actividades adicionales de colaboración son llamadas "cooperación de seguimiento", y se dividen, en términos generales, en los siguientes 2 tipos:

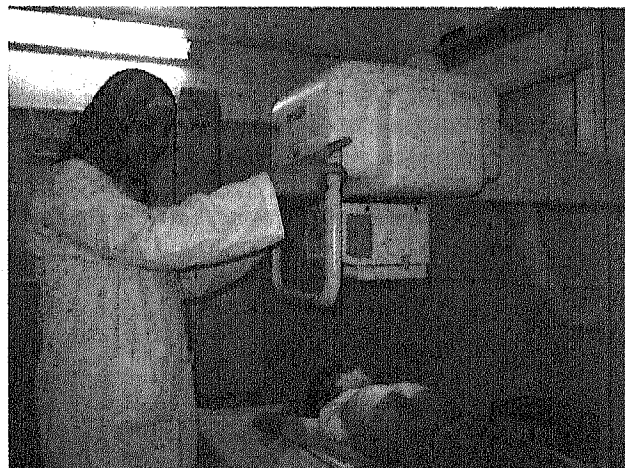
1. Seguimiento para solucionar problemas de instalaciones y equipos.

Al presentarse algún problema en las instalaciones ordenadas o equipos donados por un proyecto terminado, debido a daños sufridos por desastres naturales, por falta de la capacidad presupuestaria del país receptor a causa del empeoramiento de su situación económica, o por problemas del uso o del mantenimiento, se le da este tipo de seguimiento para solucionar el problema.

Por ejemplo, en Palestina, a través de las actividades de la Cooperación Financiera no Reembolsable, donamos los equipos médicos a la Franja de Gaza en 1995, y los coches de bomberos a la región de Cisjordania en 1999, contribuyendo al mejoramiento de los servicios médicos y de las actividades de extinción de incendios.

Sin embargo, era sumamente difícil llevar mercancías dentro de la Franja de Gaza debido al bloqueo, y no era fácil renovar los equipos médicos, por lo que era una tarea de urgente necesidad atender a los pacientes que eran cada vez más. Por eso, la JICA, en coordinación con la Autoridad Nacional Palestina y la Organización Mundial de la Salud, renovó una parte de los equipos médicos obsoletos a través de la Cooperación de Seguimiento, y contribuyó a proteger la salud y la vida de los habitantes de la Franja de Gaza.

En Cisjordania, a medida que iba creciendo la movilización de los carros de bomberos, debido a la urbanización y al incremento poblacional, los carros y sus equipamientos se volvían obsoletos e iban entorpeciendo poco a poco las actividades de extinción de incendios. A causa de los conflictos que habían durado mucho tiempo, la Autoridad Nacional Palestina atravesaba por dificultades de la hacienda pública, sin posibilidad de asegurar suficiente presupuesto para el mejoramiento de los coches de bomberos. Ante esta situación, la JICA, mediante la Cooperación de Seguimiento, envió a unos



Un examen médico se realiza con el equipo de rayos X renovado, en un centro médico de la Franja de Gaza.

técnicos del fabricante de estos coches para reparar y dar mantenimiento a 11 unidades en total. Además, a través de una nueva asesoría en mantenimiento, contribuyó al fortalecimiento de la lucha contra incendios en Cisjordania.

2. Seguimiento para incrementar los resultados de la cooperación

Se trata de realizar, después de la implementación de un proyecto o un curso de capacitación, apoyos adicionales que signifiquen algún valor agregado para el país receptor, para incrementar y promover los efectos del proyecto ejecutado.

Por ejemplo, como parte de la cooperación para apoyar la transición a la economía de mercado de Mongolia, la JICA implementó el Proyecto de Establecimiento del Sistema de Educación Tributaria de 2006 a 2008. Llevó a cabo apoyos abocándose a la asesoría técnica para realizar trabajos recaudatorios equitativos y justos, al establecimiento del sistema de capacitación en esta área, y al mejoramiento de servicios a los contribuyentes. En 2009, después de la terminación del proyecto, se formó un grupo de trabajo para impulsar la educación tributaria por propia iniciativa del gobierno mongol, y se estableció el Programa de Futuros Contribuyentes.

Para ayudar a impulsar este programa, la JICA aplicó la Cooperación de Seguimiento en 2010. A través del envío de asesores japoneses, apoyó la elaboración de materiales didácticos y de programas de estudio de la educación tributaria, y realizó clases de ensayo. Como resultado, al comienzo del nuevo ciclo escolar, en septiembre de 2010, se introdujo la educación tributaria a nivel nacional en la asignatura de Ciencias Sociales para alumnos de secundaria y preparatoria. Además, el gobierno mongol creó los materiales didácticos con temas como "¿Qué Es el Impuesto?" para alumnos de primaria, "La Esencia del Impuesto", para alumnos de secundaria, y "El Impuesto y el Sistema Tributario", para alumnos de preparatoria. Al mismo tiempo, aprovechando estos materiales didácticos, también produjo un programa educativo serial denominado "Futuros Contribuyentes", con 12 episodios, y lo transmitió por televisión a nivel nacional. Se espera que al proveer a los niños de la información exacta de los impuestos, se pueda promover el pago apropiado de impuestos en el futuro y contribuir de esta manera a consolidar las bases fiscales.

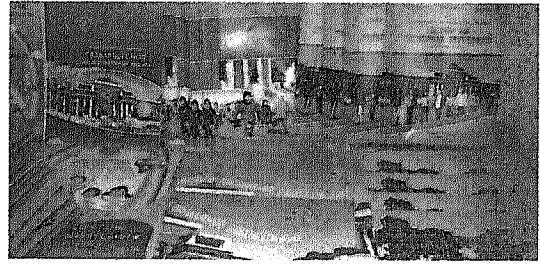
En el Centro Internacional de Tsukuba de la JICA, se imparte cada año el curso de capacitación para el "desarrollo y difusión de maquinarias agrícolas apropiadas para los agricultores de pequeña escala". Se acepta a becarios de instituciones a cargo de esta tarea y de organizaciones de agricultores de diferentes países, para enseñarles los conocimientos básicos necesarios para fabricar maquinarias agrícolas, así como las técnicas prácticas. Un ingeniero del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Rwanda, quien había participado en este entrenamiento en 2008, después de su regreso fabricó trilladoras con los materiales locales disponibles, aprovechando los conocimientos técnicos adquiridos en la capacitación. Se ganó elogios de las personas interesadas en la agricultura.

Este ingeniero intentó manufacturar la criba touni, que se utilizaba en el Japón antiguo, pero por falta de conocimiento técnico y confianza, pidió consejo a la JICA. En respuesta a su inquietud, la Agencia aplicó la Cooperación de Seguimiento y envió a Rwanda por tres semanas a dos instructores japoneses, quienes se habían encargado del curso de capacitación en Tsukuba. Se impartieron clases prácticas de la fabricación del touni para un total de 20 ingenieros y trabajadores.

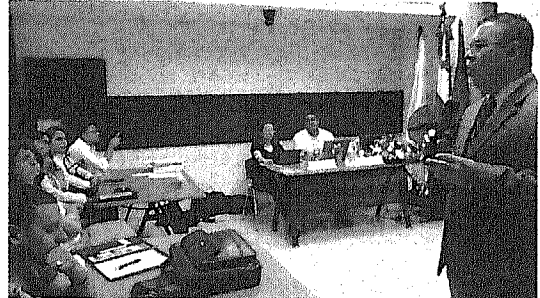
En Rwanda, más del 90% de las labores del campo son realizadas por la fuerza humana y raramente se utilizan animales domésticos o maquinarias agrícolas. La mayor parte de los trabajos del hombre se



Los ingenieros están probando la criba toumi recién fabricada (Rwanda).



Materiales didácticos para alumnos y manuales para docentes, creados para la educación tributaria (Mongolia).



Una escena del seminario sobre la construcción antisísmica (a la izquierda están los participantes de la República Dominicana y Haití, y a la derecha el conferencista salvadoreño).

realiza con herramientas sencillas, como la laya y la hoz, y se busca aligerar las labores del campo y elevar la productividad, introduciendo herramientas más eficaces. La implementación de la Cooperación de Seguimiento que ha contribuido a la solución de esta tarea de suma importancia, se ha ganado la atención y el elogio de parte de Rwanda.

Apoyo a las Asociaciones de ex becarios

Además de las actividades arriba mencionadas, la Agencia también apoya a las asociaciones de ex becarios.

Desde su fundación, la JICA ha aceptado más de 270 mil becarios de diferentes países en vías de desarrollo para su capacitación en Japón. Estos ex becarios y becarias son las promesas para la construcción de su país de origen, y son un verdadero "patrimonio humano" para nuestro país, ya que constituyen una importante vía de amistad entre Japón y otros países del mundo. Por lo tanto, la JICA considera muy relevante mantener y cultivar relaciones de amistad con estos amigos y conocedores de Japón y, al mismo tiempo, seguir apoyando sus actividades de superación para sostener y mejorar su nivel técnico y de conocimiento aun después de su regreso al país de origen. Por eso, la JICA promueve activamente la formación de redes de ex becarios y sus asociaciones. En 2010, existe un total de 125 grupos y organizaciones de ex becarios de la JICA en el mundo entero.

En muchos casos, estas asociaciones de ex becarios organizan reuniones de estudio invitando a los becarios recién regresados de Japón como conferencistas, y comparten los esfuerzos de la JICA y los nuevos conocimientos traídos como resultado de la capacitación en Japón, a través de asambleas anuales y de sitios web o news letters.

En algunos casos, la JICA implementa proyectos muy eficaces en coordinación con estas asociaciones de ex becarios, consideradas como "activos humanos" de la institución.

Por ejemplo, con la colaboración de las asociaciones de ex becarios de la República Dominicana y de El Salvador, se celebró un seminario relacionado con la construcción antisísmica en marzo de 2011 en la República Dominicana. El propósito del seminario era presentar a la República Dominicana y a los países vecinos, los resultados del proyecto de Cooperación Técnica de la JICA en ejecución en El Salvador, en materia de construcción antisísmica. Fueron invitados como conferencistas los profesores universitarios que formaban parte del proyecto mencionado.

Con la colaboración y coordinación de las asociaciones de ex becarios de estos dos países, se organizaron dos seminarios en total, en la capital Santo Domingo y en otra ciudad de provincia. Participaron tanto las personas involucradas del país local como los funcionarios públicos y los interesados universitarios del vecino país, Haití. Con la participación de un total de 240 personas, se desarrolló con entusiasmo la sesión de preguntas y respuestas acerca de los métodos de construcción antisísmica y de la relación entre el costo y la efectividad.

En el terremoto de Haití de 2010, que aún está vivo en nuestro recuerdo, fallecieron más de 300,000 personas bajo escombros de los edificios destruidos, lo que nos hizo reconocer una vez más la necesidad de la construcción antisísmica. A través de la coordinación y colaboración entre las asociaciones de ex becarios, los conocimientos de Japón sobre la construcción antisísmica se extienden a los países de esta región.

La Cooperación de Seguimiento sirve para aumentar los efectos y la calidad de la cooperación internacional de Japón, ya que es un esfuerzo para mantener y desarrollar, durante un largo tiempo, los resultados de la cooperación ya terminada.

Programa de Capacitación en Japón

Clave para la Plataforma Intelectual

Acumular "conocimientos" y hacerlos circular

Los departamentos y dependencias domésticos de la JICA apoyan el logro de las tareas de desarrollo de los países en vías de desarrollo, a través de las actividades de cooperación realizadas en Japón, como la capacitación, la cooperación con participación ciudadana, el otorgamiento de becas, la coordinación con las universidades, y la promoción de donativos, en estrecha colaboración con las áreas que están directamente a cargo de las actividades en el extranjero: nuestras oficinas en el extranjero, y los departamentos regionales y sectoriales*.

Como se muestra en la figura inferior "Acumulación de conocimientos sobre la ayuda a los países en vías de desarrollo y su ciclo", cada una de las dependencias domésticas ha venido acumulando los conocimientos y experiencias necesarios para responder a las tareas de desarrollo, basándose en las características particulares de la región y en sus relaciones con los encargados de la asistencia en cada sector y con las instituciones ejecutoras de la capacitación, cultivadas a través de las actividades realizadas hasta ahora. Todas estas dependencias están esforzándose por lograr operaciones de alta calidad en sus actividades de cooperación, para satisfacer las diversas necesidades de los países en vías de desarrollo.

Se podría decir que los lugares de las acciones de cooperación en Japón son una plataforma de acumulación de conocimientos y de creatividad intelectual. Los know-how y las experiencias acumuladas en los recursos humanos a cargo de las actividades de cooperación en el extranjero, como los expertos, voluntarios y miembros de las misiones, son retroalimentados en las actividades domésticas, y se combinan con las acciones de las instituciones y agrupamientos regionales de colaboración para los países en vías de desarrollo.

Los programas de capacitación en nuestro país son las claves de nuestras actividades en Japón, que conectan, de manera eficaz y orgánica, los lugares de las acciones de los proyectos de cooperación en los países en vías de desarrollo con nuestros recursos nacionales, y que también tienen la función de hacer circular los "conocimientos" acumulados en los lugares de acción, tanto en Japón como en el extranjero.

Programa de capacitación único en el mundo

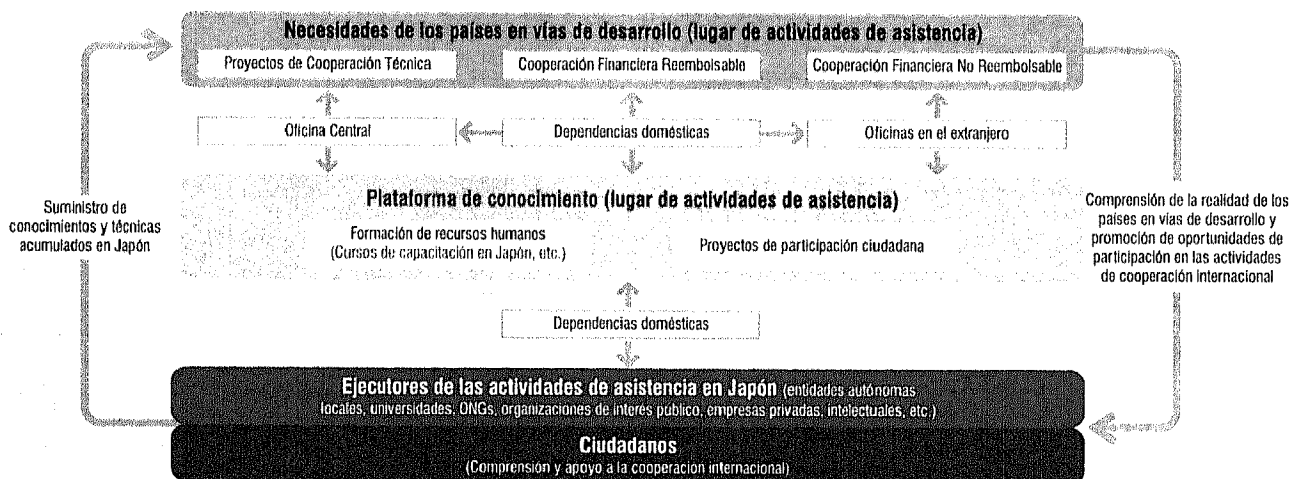
Las actividades de cooperación técnica pueden ser divididas en dos grandes métodos, dependiendo del lugar donde se realizan: en el país receptor, a través del envío del personal japonés, como los expertos y voluntarios de cada sector, y en Japón, por medio de la invitación al personal local. El programa de Capacitación en Japón es el término genérico de varios esquemas de cooperación técnica que se llevan a cabo en Japón.

El significado de la capacitación técnica en Japón no es precisamente transmitir los conocimientos o la tecnología avanzada de Japón en diferentes áreas; más bien, el mérito está en el aprovechamiento de sus experiencias para el progreso de los países en vías de desarrollo. Para ello, es necesario entender los "conocimientos" que ha venido acumulando Japón. Algunos de ellos, acumulados en la sociedad japonesa, que incluyen los know-how organizativos y los antecedentes y trasfondos de los sistemas sociales, solo son entendibles cuando se adquieren a través de las experiencias de primera mano. Al tener contacto con Japón, que tiene una cultura distinta a la de su país, el becario extranjero puede observar las experiencias y la realidad de su propio país desde un país extranjero. En este sentido, el Programa de Capacitación en Japón tiene la particularidad de ofrecer a sus participantes provenientes de los países en vías de desarrollo la oportunidad de analizar los problemas de sus respectivos países desde diferentes puntos de vista.

En el caso del "curso de capacitación por tema", en particular, que se imparte a un grupo de participantes de diferentes países, los becarios analizan el tema no solo desde las perspectivas de Japón y de sus respectivos países, sino también desde un punto de vista múltiple, mediante el intercambio de opiniones con los participantes de otros países. Así, el programa les ofrece valiosas sugerencias y oportunidades de descubrimiento.

*Este término se utiliza para denominar, en forma genérica, a los siguientes 5 departamentos en la organización de la JICA: Departamento de Desarrollo de Infraestructuras Económicas, Departamento de Desarrollo Industrial y Política Pública, Departamento de Desarrollo Humano, Departamento de Medio Ambiente Global y Departamento de Desarrollo Rural.

Acumulación de conocimientos sobre la ayuda a los países en vías de desarrollo y su ciclo





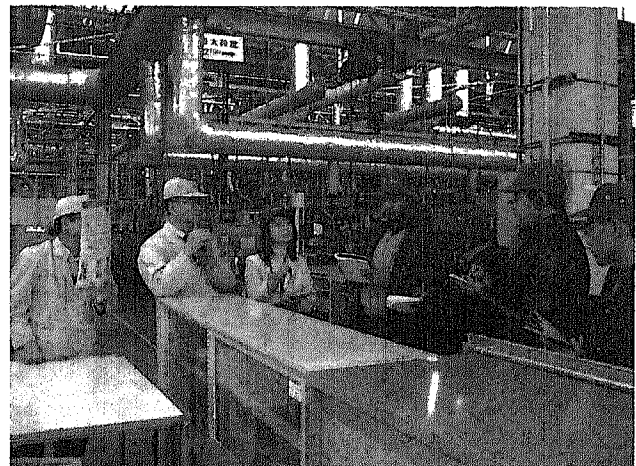
En la JICA Okinawa, se implementa el programa de capacitación sobre el tema de desarrollo turístico, destinado tanto a la región de Centroamérica y el Caribe y a la región de Oceanía, donde el clima es similar al de Okinawa, como a las zonas tropicales y subtropicales (Curso de capacitación colectivo: "Planeación y Operación del Ecoturismo en las Zonas Tropicales y Subtropicales").

De esta manera, el Programa de Capacitación en Japón es un medio importante de cooperación técnica, para aplicar el conocimiento que se adquiere en Japón al desarrollo de recursos humanos y a la superación de tareas a que se enfrentan los países en desarrollo.

Cada año, se reciben unos 10 mil becarios, principalmente en los 11 Centros Internacionales y 3 Sucursales, instalaciones especializadas distribuidas por todo el territorio japonés. La gran mayoría de estos becarios son funcionarios del gobierno o de alguna institución pública, aunque en los últimos años se ha incrementado el número de personas que trabajan en las ONGs, reflejando la diversificación de las necesidades de los países en vías de desarrollo y la ampliación del contenido de la cooperación de Japón. Por otra parte, la capacitación se realiza en casi todos los sectores, en colaboración con diferentes instancias nacionales: el gobierno central, entidades autónomas locales, universidades, empresas privadas, organismos de interés público, ONGs, etc. La escala y la diversidad de los programas de entrenamiento que tiene la Agencia son únicas en el mundo, y son consideradas como una característica sobresaliente de la cooperación internacional de Japón.

Como se observa en la expresión "espíritu japonés, conocimientos occidentales", Japón tiene una amplia experiencia en adaptar conocimientos y técnicas occidentales hábilmente y armonizarlos con las bases sociales existentes. Estas experiencias son muy valiosas para los países en vías de desarrollo, que buscan construir una nación que responda a las exigencias de la globalización. Teniendo lo anterior en consideración, y para que el Programa de Capacitación en Japón sea efectivo y eficaz, al mismo tiempo, para los países en vías de desarrollo, en el futuro, la JICA continuará difundiendo estas "fortalezas" en las actividades de capacitación realizadas en Japón.

Hasta ahora, más de 270 mil personas en total han participado en los programas de capacitación en Japón. Además de adquirir una gran cantidad de conocimientos y tecnologías durante los cursos de capacitación, estos participantes han conocido a numerosos japoneses en su estancia en nuestro país, y han profundizado su comprensión y



La JICA Chubu implementa numerosos programas de capacitación destinados a Asia, África, Centro y Sudamérica y Medio Oriente, incluyendo el curso de capacitación colectivo "Análisis Comparativo entre el MONOZUKURI (fabricación o manufactura) de Japón y la Manufactura de los Países en Vías de Desarrollo".

simpatía hacia el país a través de su contacto con la cultura japonesa. En el extranjero, la Agencia no solo se esfuerza porque se difundan y se consoliden aún más los conocimientos adquiridos por los ex becarios en Japón, mediante la expansión de las redes humanas, sino también porque se incremente el número de estas personas conocedoras de Japón, a través de su apoyo a las organizaciones de ex becarios de los programas de capacitación, que forman los ex becarios por su voluntad. (➔ Véase la P.86 "Seguimiento").

Programa de Voluntarios

“Un trabajo que cambia el mundo y cambia al voluntario”
Cooperación internacional protagonizada por los ciudadanos

Los programas de voluntarios de la JICA apoyan y promueven las actividades de los ciudadanos (voluntarios) japoneses que trabajan para cooperar en el desarrollo socioeconómico o en la reconstrucción nacional de los países en vías de desarrollo. Estos programas de voluntarios son reconocidos muy ampliamente como la esencia de la cooperación internacional de Japón, y gozan de evaluaciones y expectativas muy positivas de los países receptores. Además, se depositan esperanzas en los ex voluntarios como una valiosa presencia en la sociedad japonesa, después de su regreso a Japón, ya que han desarrollado una perspectiva global.

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV)

Los voluntarios permanecen, en principio, 2 años en el país asignado. Como se resume en la frase “juntos con la comunidad local”, conviven y trabajan con las comunidades locales del país receptor, hablan el idioma local y realizan las actividades de cooperación, promoviendo la comprensión mutua entre los países y teniendo en cuenta el incremento de su esfuerzo propio.

La convocatoria se destina a personas de 20 a 39 años. Sus áreas de actividad son muy variadas, de unos 120 trabajos clasificados según las siguientes 8 ramas: agricultura, silvicultura y pesca; manufacturas;

mantenimiento y operación de máquinas; construcción y obras civiles; salud e higiene; educación y cultura; deportes; y planificación y administración pública. En el año fiscal 2010, fue enviado al extranjero un total de 1,459 voluntarios, mientras que es de 35,905 personas el número acumulado que ha sido recibido por 88 países.

Voluntarios Sénior para la Cooperación con el Extranjero

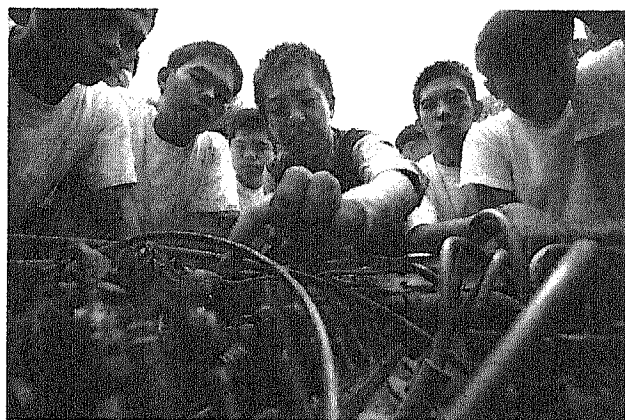
Los participantes elegibles son personas de 40 a 69 años de edad. En los años recientes, se está incrementando el número de personas que responden a la convocatoria, con el deseo de vivir de manera más útil su “segunda vida” después de la jubilación. Muchas personas con fuertes intereses en aprovechar, para los países en vías de desarrollo, sus amplias experiencias técnicas y profesionales, o conocimientos adquiridos a través de su afición cultivada durante mucho tiempo, están trabajando en los diferentes campos de acción, aplicando sus experiencias enteramente probadas.

Las áreas de cooperación son amplias, divididas en 9 áreas: agricultura, silvicultura y pesca, energéticos, salud y asistencia médica, recursos humanos (educación, cultura, deportes, etc.), entre otras. En el año fiscal 2010, 375 voluntarios fueron enviados al exterior. El total acumulado asciende a 4,628 personas, y son 67 los países receptores de estos voluntarios. (Además, para contribuir al desarrollo de las comunidades japonesas existentes en los países de Centro y Sudamérica, son enviados los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas.)

Reinserción social después del período de asignación

Actualmente, existen altas expectativas en los voluntarios de la JICA repatriados a Japón, como recursos humanos capaces de adaptarse a diversas culturas y sociedades, abrirse al diálogo y ponerse en acción en diferentes escenarios: en las comunidades locales de Japón, en la administración pública, en la educación, en las actividades empresariales, etc. Como muestra de ello, el 1º de abril de 2011, el número de entidades autónomas locales y comités municipales de educación que tiene el sistema especial de empleo para los ex voluntarios de la JICA, ha ascendido a 37 (22 comités de educación y 15 entidades autónomas locales).

De este modo, la Agencia cuenta con sistemas de apoyo para que cada uno de los ex voluntarios pueda aprovechar sus experiencias adquiridas en el país asignado, después de su regreso a la sociedad japonesa. Existen muchos ex participantes de los programas de voluntarios de la JICA que se dedican a resolver los problemas específicos que tiene la sociedad japonesa, después de su repatriación, como el apoyo a la crianza de los niños o a las actividades de desarrollo regional. La Agencia promueve los programas de voluntarios como una actividad que no solo beneficia a los países en vías de desarrollo, sino que también contribuye a “vigorizar a Japón”.



Un miembro de los JOCV explica a los estudiantes las funciones de las válvulas de motor automotriz. (Filipinas, mantenimiento automotriz)



En el auditorio, un Voluntario Joven para las Comunidades Japonesas toca al tambor japonés con un grupo de muchachos de ascendencia japonesa. (Brasil, maestro de primaria)

Recursos humanos con visión global que buscan las empresas

Se habla con frecuencia de las tendencias introspectivas de los jóvenes japoneses, y más del 30% de los empleados de nuevo ingreso muestra poco entusiasmo por trabajar en el extranjero. Por otra parte, muchas empresas buscan recursos humanos capaces de adaptarse a la "globalización". Algunas empresas tienen los siguientes comentarios acerca de los JOCV como recursos humanos.

Recursos humanos atractivos con "actitud agresiva" y "vigor"

Sr. Toshiyuki Yoshino

Director del Departamento de Recursos Humanos
Sumitomo Chemical Co. Ltd.

"Personal con visión global" es indispensable para nuestra compañía, que tiene muchas oficinas en el extranjero. Para nosotros, el personal con visión global significa aquellas personas que, además de la habilidad para idiomas, posean un alto nivel de cultura y conocimiento; que siempre tengan "el mundo" en sus miras, trabajen donde trabajen, sea en un país en vías de desarrollo o en un país avanzado, sea en el extranjero o en Japón; y que puedan cultivar la confianza positivamente, tanto con los clientes como con los compañeros de trabajo.

Los ex participantes de los programas de voluntarios decidieron ir al extranjero por propia voluntad y se dedicaron a esas actividades utilizando su creatividad e imaginación. Por eso, son recursos humanos atractivos, que tienen la "habilidad de interactuar positivamente con el mundo exterior" y el "vigor para sobrevivir en una sociedad competitiva".

Si la gente con esa gran capacidad se dedica a trabajar con alto "profesionalismo", es algo extraordinariamente significativo no solo para nuestra compañía y nuestros clientes, sino también para la sociedad en general. En Sumitomo Chemical, varios ex miembros de JOCV están desempeñando papeles clave en diferentes áreas.

Sr. Nakanishi Kenichi

(Enviado en el año fiscal 1981/Kenya/Suelo y Fertilizante)
Líder del Grupo en el Departamento de Desarrollo de Técnicas y Productos
División de Control Vectorial, Sumitomo Chemical Co. Ltd.

Participé en el programa de voluntarios poco después de haberme graduado de la universidad. Me enfrenté a muchas dificultades en el sitio asignado, pero recuerdo la ocasión cuando me infecté de malaria y sufrí un debilitamiento tanto físico como mental por la fiebre recurrente.

Al regresar a Japón, me incorporé a Sumitomo Chemical, y estoy a cargo de la región de África desde 1992. Los países africanos son completamente diferentes de Japón en todo, pero yo he podido dedicarme a mi trabajo con simpatía, lejos de sentir incertidumbre o antipatía, gracias a las experiencias que tuve como un miembro de JOCV.

Actualmente, estoy involucrado en la difusión de tecnologías para mosquiteros a fin de prevenir la infección de malaria, así como en los proyectos especiales. Mi propia experiencia con esta enfermedad ha despertado en mí el entusiasmo por proteger a la gente de África de la malaria. Cada día puedo sentir una gran satisfacción al pensar que mi trabajo está directamente ligado a la cooperación internacional.

Ex participantes de los programas de voluntarios = Recursos humanos con visión global

Sr. Masahiro Fujita

Líder del Grupo de Recursos Humanos
Departamento de Personal y Asuntos Generales, UNITIKA Ltd.

En UNITIKA, consideramos que los recursos humanos son nuestro patrimonio y dedicamos nuestro esfuerzo al desarrollo de nuestros recursos humanos jóvenes.

Algunos encargados de su entrenamiento dicen: "Los empleados jóvenes de hoy día cumplen bien con las tareas asignadas, pero tienden a volverse pasivos". En el Departamento de Personal y Asuntos Generales, valoramos su alto nivel de habilidad básica y de ética profesional, pero esperamos que la generación joven, llena de energía, demuestre la "capacidad de abrir nuevos horizontes por sí sola o de avanzar sin titubear".

Los empleados de UNITIKA que participaron en los programas de voluntarios han perfeccionado, tras sus actividades realizadas en los países en vías de desarrollo, las "4 habilidades" que la compañía les exige: (1) pasión, (2) acción, (3) actitud positiva y vigor, y (4) diálogo. Además, han adquirido una visión global. Después de volver a sus puestos, han aprovechado sus ventajas y han contribuido enormemente a sus tareas diarias y a la expansión de los negocios.

Sra. Kuniko Inoue

(Enviada en el año fiscal 2006/Burkina Faso/Extensionista del desarrollo de comunidades rurales)
Centro de Investigación, Oficina Central de Tecnología y Desarrollo
UNITIKA Ltd.

4 años después de haberme incorporado a la compañía, aproveché el sistema de permiso para voluntario, y como miembro de los JOCV me dediqué a las actividades de apoyo al mejoramiento de la vida de las mujeres rurales en Burkina Faso.

Para ganarme la confianza de la gente local, era necesario que yo me pusiera en acción por iniciativa propia. Dadas las diferencias en el idioma y la cultura, era inevitable que yo experimentara frustraciones. No obstante, creo que esas condiciones me fortalecieron interiormente. El "diálogo" era absolutamente indispensable para llevar a cabo una actividad conjunta en colaboración con los demás. Podríamos decir lo mismo en cualquier área de trabajo, a pesar de las diferencias entre trabajar en un país en vías de desarrollo y trabajar en Japón.

Si se cultiva, así, una relación de profunda confianza, se pueden obtener resultados positivos en cualquier lugar de trabajo. Esta confianza es una de las cosas que he aprendido de las actividades como voluntaria.